

No. 9574

---

## MULTILATERAL

**Agreement on the rescue of astronauts, the return of astronauts and the return of objects launched into outer space. Opened for signature at Washington, London, and Moscow on 22 April 1968**

*Authentic texts: English, Russian, French, Spanish and Chinese.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America on 15 May 1969.*

---

## MULTILATÉRAL

**Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique. Ouvert à la signature à Londres, Moscou et Washington le 22 avril 1968**

*Textes authentiques: anglais, russe, français, espagnol et chinois.*

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les États-Unis d'Amérique le 15 mai 1969.*

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ О СПАСАНИИ КОСМОНАВТОВ, ВОЗВРАЩЕНИИ  
КОСМОНАВТОВ И ВОЗВРАЩЕНИИ ОБЪЕКТОВ, ЗАПУЩЕН-  
НЫХ В КОСМИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО

---

Договаривающиеся Стороны,

Отмечая важное значение Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, призванного оказывать всемерную помощь космонавтам в случае аварии, бедствия или вынужденной посадки, незамедлительно возвращать в безопасности космонавтов и возвращать объекты, запущенные в космическое пространство,

Стремясь развивать и дальше конкретизировать эти обязательства,

Желая содействовать международному сотрудничеству в мирном исследовании и использовании космического пространства,

Руководствуясь чувствами гуманности,

Согласились о нижеследующем:

*Статья 1*

Каждая Договаривающаяся Сторона, которая получает сведения или обнаруживает, что экипаж космического корабля потерпел аварию или находится в состоянии бедствия или совершил вынужденную или непреднамеренную посадку на территории, находящейся под ее юрисдикцией, или в открытом море или в любом другом месте, не находящемся под юрисдикцией какого-либо государства, немедленно:

- (а) информирует власти, осуществившие запуск, или, если она не может опознать и немедленно информировать об этом власти, осуществившие запуск, немедленно сообщает об этом для всеобщего сведения с помощью всех имеющихся в ее распоряжении соответствующих средств связи;
- (б) информирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который должен немедленно распространить эту информацию с помощью всех имеющихся в его распоряжении соответствующих средств связи.

### *Статья 2*

Если в результате аварии, бедствия, вынужденной или непреднамеренной посадки экипаж космического корабля приземлится на территории, находящейся под юрисдикцией Договаривающейся Стороны, она незамедлительно примет все возможные меры для его спасания и оказания ему всей необходимой помощи. Она будет информировать власти, осуществившие запуск, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о принимаемых ею мерах и о достигаемых результатах. Если помощь властей, осуществивших запуск, помогла бы обеспечить быстрое спасание или в значительной мере способствовала бы эффективности операций по поискам и спасанию, власти, осуществившие запуск, будут сотрудничать с Договаривающейся Стороной в целях эффективного проведения операций по поискам и спасанию. Эти операции будут поставлены под руководство и контроль Договаривающейся Стороны, которая будет действовать в тесной и постоянной консультации с властями, осуществившими запуск.

### *Статья 3*

Если получены сведения или обнаружено, что экипаж космического корабля опустился в открытом море или в другом месте, не находящемся под юрисдикцией какого-либо государства, то те Договаривающиеся Стороны, которые в состоянии сделать это, окажут в случае необходимости помощь в осуществлении операций по поискам и спасанию такого экипажа в целях обеспечения его быстрого спасания. Они будут информировать власти, осуществившие запуск, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о принимаемых ими мерах и о достигаемых результатах.

### *Статья 4*

Если в результате аварии, бедствия, вынужденной или непреднамеренной посадки экипаж космического корабля приземлится на территории, находящейся под юрисдикцией Договаривающейся Стороны, или будет обнаружен в открытом море или в любом другом месте, не находящемся под юрисдикцией какого-либо государства, он должен быть в безопасности и незамедлительно возвращен представителям властей, осуществивших запуск.

### *Статья 5*

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, которая получает сведения или обнаруживает, что космический объект или его составные части

возвратились на Землю на территории, находящейся под ее юрисдикцией, или в открытом море или в любом другом месте, не находящемся под юрисдикцией какого-либо государства, информирует власти, осуществившие запуск, и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона, которая осуществляет юрисдикцию над территорией, на которой обнаружен космический объект или его составные части, по просьбе властей, осуществивших запуск, и с помощью этих властей, если их попросят, принимает такие меры, которые она сочтет практически осуществимыми для спасения этого объекта или его составных частей.

3. По просьбе властей, осуществивших запуск, объекты, запущенные в космическое пространство, или их составные части, обнаруженные за пределами территории властей, осуществивших запуск, возвращаются представителям этих властей, осуществивших запуск, которые по требованию должны представить до их возвращения опознавательные данные, или предоставляются в распоряжение таких представителей.

4. Независимо от пунктов 2 и 3 настоящей Статьи, Договаривающаяся Сторона, имеющая основания полагать, что космический объект или его составные части, обнаруженные на территории, находящейся под ее юрисдикцией, или спасенные ею в каком-либо другом месте, являются опасными или вредными по своему характеру, может уведомить об этом власти, осуществившие запуск, которые незамедлительно принимают эффективные меры под руководством и контролем упомянутой Договаривающейся Стороны для устранения возможной опасности причинения вреда.

5. Расходы, понесенные при выполнении обязательств по обнаружению и возвращению космического объекта или его составных частей, в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи, покрываются властями, осуществившими запуск.

### *Статья 6*

Для целей настоящего Соглашения термин «власти, осуществившие запуск», относится к государству, ответственному за запуск, или, когда международная межправительственная организация ответственна за запуск, к этой международной организации при условии, что эта международная организация заявляет о принятии ею прав и обязанностей, предусмотренных в настоящем Соглашении, и что большинство государств-членов этой организации является участниками настоящего Согла-

шения и Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела.

#### *Статья 7*

1. Настоящее Соглашение будет открыто для подписания его всеми государствами. Любое государство, которое не подпишет настоящее Соглашение до вступления его в силу в соответствии с пунктом 3 данной статьи, может присоединиться к нему в любое время.

2. Настоящее Соглашение подлежит ратификации государствами, подписавшими его. Ратификационные грамоты и документы о присоединении должны быть сданы на хранение правительствам Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Союза Советских Социалистических Республик, которые настоящим назначаются в качестве правительств-депозитариев.

3. Настоящее Соглашение вступает в силу после сдачи на хранение ратификационных грамот пятью правительствами, включая правительства, назначенные в качестве правительств-депозитариев в соответствии с настоящим Соглашением.

4. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых будут сданы на хранение после вступления в силу настоящего Соглашения, оно вступит в силу в день сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

5. Правительства-депозитарии незамедлительно уведомляют все подписавшие и присоединившиеся к настоящему Соглашению государства о дате каждого подписания, о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты и документа о присоединении к настоящему Соглашению, о дате вступления его в силу, а также о других уведомлениях.

6. Настоящее Соглашение будет зарегистрировано правительствами-депозитариями в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 8*

Любое государство-участник Соглашения может предлагать поправки к настоящему Соглашению. Поправки вступают в силу для каждого государства-участника Соглашения, принимающего эти поправки, после принятия их большинством государств-участников Соглашения, а впоследствии для каждого оставшегося государства-участника Соглашения в день принятия им этих поправок.

*Статья 9*

Любое государство-участник Соглашения может уведомить о своем выходе из Соглашения через год после вступления его в силу путем письменного уведомления правительств-депозитариев. Такой выход приобретает силу по истечении одного года со дня получения этого уведомления.

*Статья 10*

Настоящее Соглашение, английский, русский, испанский, французский и китайский тексты которого являются равно аутентичными, будет сдано на хранение в архивы правительств-депозитариев. Должным образом заверенные копии настоящего Соглашения будут препровождены правительствами-депозитариями правительствам государств, подписавших Соглашение и присоединившихся к нему.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в трех оригиналах, в городах Лондоне, Вашингтоне и Москве, апреля месяца, двадцать второго дня, тысяча девятьсот шестьдесят восьмого года.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

## ACUERDO SOBRE EL SALVAMENTO Y LA DEVOLUCIÓN DE ASTRONAUTAS Y LA RESTITUCIÓN DE OBJETOS LANZADOS AL ESPACIO ULTRATERRESTRE

---

Las Partes Contratantes,

Señalando la gran importancia del Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, el que dispone la prestación de toda la ayuda posible a los astronautas en caso de accidente, peligro o aterrizaje forzoso, la devolución de los astronautas con seguridad y sin demora, y la restitución de objetos lanzados al espacio ultraterrestre,

Deseando desarrollar esos deberes y darles expresión más concreta,

Deseando fomentar la cooperación internacional en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos,

Animadas por sentimientos de humanidad,

Han convenido en lo siguiente:

### *Artículo 1*

Toda Parte Contratante que sepa o descubra que la tripulación de una nave espacial ha sufrido un accidente, se encuentra en situación de peligro o ha realizado un aterrizaje forzoso o involuntario en un territorio colocado bajo su jurisdicción, en alta mar o en cualquier otro lugar no colocado bajo la jurisdicción de ningún Estado, inmediatamente:

- a) lo notificará a la autoridad de lanzamiento o, si no puede identificar a la autoridad de lanzamiento ni comunicarse inmediatamente con ella, lo hará público inmediatamente por todos los medios apropiados de comunicación de que disponga;
- b) lo notificará al Secretario General de las Naciones Unidas, a quien correspondería difundir sin tardanza la noticia por todos los medios apropiados de comunicación de que disponga.

### *Artículo 2*

Si, debido a accidente, peligro o aterrizaje forzoso o involuntario, la tripulación de una nave espacial desciende en territorio colocado bajo la jurisdicción de una Parte Contratante, ésta adoptará inmediatamente todas

las medidas posibles para salvar a la tripulación y prestarle toda la ayuda necesaria. Comunicará a la autoridad de lanzamiento y al Secretario General de las Naciones Unidas las medidas que adopte y sus resultados. Si la asistencia de la autoridad de lanzamiento fuere útil para lograr un pronto salvamento o contribuyere en medida importante a la eficacia de las operaciones de búsqueda y salvamento, la autoridad de lanzamiento cooperará con la Parte Contratante con miras a la eficaz realización de las operaciones de búsqueda y salvamento. Tales operaciones se efectuarán bajo la dirección y el control de la Parte Contratante, la que actuará en estrecha y constante consulta con la autoridad de lanzamiento.

### *Artículo 3*

Si se sabe o descubre que la tripulación de una nave espacial ha descendido en alta mar o en cualquier otro lugar no colocado bajo la jurisdicción de ningún Estado, las Partes Contratantes que se hallen en condiciones de hacerlo prestarán asistencia, en caso necesario, en las operaciones de búsqueda y salvamento de tal tripulación, a fin de lograr su rápido salvamento. Esas Partes Contratantes informarán a la autoridad de lanzamiento y al Secretario General de las Naciones Unidas acerca de las medidas que adopten y de sus resultados.

### *Artículo 4*

Si, debido a accidente, peligro, o aterrizaje forzoso o involuntario, la tripulación de una nave espacial desciende en territorio colocado bajo la jurisdicción de una Parte Contratante, o ha sido hallada en alta mar o en cualquier otro lugar no colocado bajo la jurisdicción de ningún Estado, será devuelta con seguridad y sin demora a los representantes de la autoridad de lanzamiento.

### *Artículo 5*

1. Toda Parte Contratante que sepa o descubra que un objeto espacial o partes componentes del mismo han vuelto a la Tierra en territorio colocado bajo su jurisdicción, en alta mar o en cualquier otro lugar no colocado bajo la jurisdicción de ningún Estado, lo notificará a la autoridad de lanzamiento y al Secretario General de las Naciones Unidas.

2. Toda Parte Contratante que tenga jurisdicción sobre el territorio en que un objeto espacial o partes componentes del mismo hayan sido descubiertos deberá adoptar, a petición de la autoridad de lanzamiento y con la asistencia de dicha autoridad, si se la solicitare, todas las medidas que juzgue factibles para recuperar el objeto o las partes componentes.



3. A petición de la autoridad de lanzamiento, los objetos lanzados al espacio ultraterrestre o sus partes componentes encontrados fuera de los límites territoriales de la autoridad de lanzamiento serán restituidos a los representantes de la autoridad de lanzamiento o retenidos a disposición de los mismos, quienes, cuando sean requeridos a ello, deberán facilitar datos de identificación antes de la restitución.

4. No obstante lo dispuesto en los párrafos 2 y 3 de este artículo, la Parte Contratante que tenga motivos para creer que un objeto espacial o partes componentes del mismo descubiertos en territorio colocado bajo su jurisdicción, o recuperados por ella en otro lugar, son de naturaleza peligrosa o nociva, podrá notificarlo a la autoridad de lanzamiento, la que deberá adoptar inmediatamente medidas eficaces, bajo la dirección y el control de dicha Parte Contratante, para eliminar el posible peligro de daños.

5. Los gastos realizados para dar cumplimiento a las obligaciones de rescatar y restituir un objeto espacial o sus partes componentes, conforme a los párrafos 2 y 3 de este artículo, estarán a cargo de la autoridad de lanzamiento.

#### *Artículo 6*

A los efectos de este Acuerdo, se entenderá por « autoridad del lanzamiento » el Estado responsable del lanzamiento o, si una organización internacional intergubernamental fuere responsable del lanzamiento, dicha organización, siempre que declara que acepta los derechos y obligaciones previstos en este Acuerdo y que la mayoría de los Estados miembros de tal organización sean Partes Contratantes en este Acuerdo y en el Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes.

#### *Artículo 7*

1. Este Acuerdo estará abierto a la firma de todos los Estados. Todo Estado que no firmare este Acuerdo antes de su entrada en vigor, de conformidad con el párrafo 3 de este artículo, podrá adherirse a él en cualquier momento.

2. Este Acuerdo estará sujeto a ratificación por los Estados signatarios. Los instrumentos de ratificación y los instrumentos de adhesión se depositarán en los archivos de los Gobiernos del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, de los Estados Unidos de América y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, a los que por el presente se designa como Gobiernos depositarios.

3. Este Acuerdo entrará en vigor cuando hayan depositado los instrumentos de ratificación cinco gobiernos, incluidos los designados como Gobiernos depositarios en virtud de este Acuerdo.

4. Para los Estados cuyos instrumentos de ratificación o de adhesión se depositaren después de la entrada en vigor de este Acuerdo, el Acuerdo entrará en vigor en la fecha del depósito de sus instrumentos de ratificación o de adhesión.

5. Los Gobiernos depositarios informarán sin tardanza a todos los Estados signatarios y a todos los Estados que se hayan adherido a este Acuerdo de la fecha de cada firma, de la fecha de depósito de cada instrumento de ratificación y de adhesión a este Acuerdo, de la fecha de su entrada en vigor y de cualquier otra notificación.

6. Este Acuerdo será registrado por los Gobiernos depositarios, de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

#### *Artículo 8*

Todo Estado Parte en el Acuerdo podrá proponer enmiendas al mismo. Las enmiendas entrarán en vigor para cada Estado Parte en el Acuerdo que las aceptare cuando éstas hayan sido aceptadas por la mayoría de los Estados Partes en el Acuerdo, y en lo sucesivo para cada Estado restante que sea Parte en el Acuerdo en la fecha en que las acepte.

#### *Artículo 9*

Todo Estado Parte en el Acuerdo podrá comunicar su retirada de este Acuerdo al cabo de un año de su entrada en vigor, mediante notificación por escrito dirigida a los Gobiernos depositarios. Tal retirada surtirá efecto un año después de la fecha en que se reciba la notificación.

#### *Artículo 10*

Este Acuerdo, cuyos textos en inglés, ruso, español, francés y chino son igualmente auténticos, se depositará en los archivos de los Gobiernos depositarios. Los Gobiernos depositarios remitirán copias debidamente certificadas de este Acuerdo a los Gobiernos de los Estados signatarios y de los Estados que se adhieran al Acuerdo.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados, firman este Acuerdo.

HECHO en tres ejemplares, en las ciudades de Londres, Moscú y Washington el día veintidós de abril de mil novecientos sesenta y ocho.

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

關於援救航天員、送回航天員及  
送回射入外空之物體之協定

各締約國，

鑒於關於各國探測及使用外空包括月球與其他天體之活動所應遵守原則之條約極關重要，該約規定遇航天員有意外事故、危難或緊急降落之情形，應給予一切可能協助，迅速並安全送回航天員，及送回射入外空之物體，

亟欲發展並進一步具體表示此種義務，

深願促進外空和平探測及使用之國際合作，

益以人道精神驅使，

爰議定條款如下：

第一條

締約國於獲悉或發現外空機人員遭遇意外事故，或正遭受危難情況，或已在締約國管轄領域內，在公海上，或在不屬任何國家管轄之任何其他地點作緊急或非出於本意之降落時，應立即：

(甲) 通知發射當局，或於不能查明發射當局並立即與之通訊時，立即以其可以使用之一切適當通訊工具公開宣告，

(乙) 通知聯合國秘書長，由秘書長以其可以使用之一切適當通訊工具傳播此項消息，毋稍稽延。

## 第二條

如因意外事故、危難、緊急或非出於本意降落之結果，外空機人員在一締約國管轄領域內降落，該締約國應立即採取一切可能步驟援救此種人員，並提供一切必要協助。該締約國應將所採步驟及其進展情形通知發射當局及聯合國秘書長。如發射當局之協助有助於實現迅速援救，或對搜尋及援救行動之效力大有貢獻，發射當局應與該締約國合作，以求有效進行搜尋及援救行動。此項行動應受該締約國指揮管制，該締約國應與發射當局密切並不斷會商行事。

## 第三條

如獲悉或發現外空機人員已下降於公海上或不屬任何國家管轄之任何其他地點，能提供協助之各締約國應於必要時對搜尋及援救此種人員之行動提供協助，以確保其迅速獲救。各該國應將其所採步驟及其進展情形通知發射當局及聯合國秘書長。

## 第四條

如因意外事故、危難、緊急或非出於本意降落之結果，外空機人員在一締約國管轄領域內降落，或在公海上或不屬任何國家管轄之任何其他地點發現，應將此種人員安全並迅速送交發射當局代表。

### 第五條

一. 締約國於獲悉或發現外空物體或其構成部分已於其管轄領域內,或在公海上,或在不屬任何國家管轄之任何其他地點返回地球時,應通知發射當局及聯合國秘書長。

二. 締約國對發現外空物體或其構成部分之領域有管轄權者,如經發射當局請求並獲得該當局如經請求而提出之協助,應採取其認為可行之步驟,尋獲該物體或其構成部分。

三. 如經發射當局請求,在發射當局領域範圍以外發現之射入外空物體或其構成部分應送還發射當局代表或留待發射當局代表處置,如經請求,在送還之前,該當局應先提出證明資料。

四. 雖有本條第二項及第三項之規定,締約國有理由相信在其管轄領域內發現或其於別處尋獲之外空物體或其構成部分具有危險或毒害性質時,得將此情形通知發射當局,發射當局應立即採取有效步驟,於該締約國指揮及管制下,消除可能之損害危險。

五. 為履行本條第二項及第三項下關於尋獲及送還外空物體或其構成部分之義務所支付之費用應由發射當局承擔。

### 第六條

本協定稱“發射當局”謂負發射責任之國家或遇國際政府間組織負發射責任時,則指該組織,但該組織必須宣布接受本協定所規定之權利

與義務，且該組織之多數會員國為本協定及關於各國探測及使用外空包括月球與其他天體之活動所應遵守原則之條約之締約國。

### 第七條

一. 本協定應聽由所有國家簽署。凡在本協定依本條第三項發生效力前尚未簽署之任何國家得隨時加入本協定。

二. 本協定應由簽署國批准，批准文件及加入文件應送交美利堅合眾國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國及蘇維埃社會主義共和國聯盟政府存放，為此指定各該國政府為保管政府。

三. 本協定應於五國政府，包括經本協定指定為保管政府之各國政府，交存批准文件後發生效力。

四. 對於在本協定發生效力後交存批准或加入文件之國家，本協定應於其交存批准或加入文件之日發生效力。

五. 保管政府應將每一簽署之日期，每一批准及加入本協定之文件存放日期，本協定發生效力日期及其他通知，迅速知照所有簽署及加入國家。

六. 本協定應由保管政府遵照聯合國憲章第一百零二條規定辦理登記。

### 第八條

本協定任何當事國得對本協定提出修正。修正對於接受修正之每

一當事國應於多數當事國接受時發生效力，嗣後對於其餘每一當事國應於其接受之日發生效力。

### 第九條

本協定任何當事國得在本協定生效一年後以書面通知保管政府退出協定。退出應自接獲此項通知之日起一年後發生效力。

### 第十條

本協定應存放保管政府檔案，其英文、俄文、法文、西班牙文及中文各本同一作準。保管政府應將本協定正式副本分送各簽署及加入國政府。

為此，下列代表，各秉正式授予之權，謹簽字於本條約，以昭信守。

本條約共繕三份，於公曆一千九百六十八年四月二十二日訂於華盛頓、倫敦及莫斯科。

*Signature pages of the Agreement deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics*      *Pages de signatures de l'Accord déposé auprès du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques*

**ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК**  
**FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**  
**POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES**  
**FOR LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS**  
**蘇維埃社會主義共和國聯盟**

Андрей ГРОМЫКО

**ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ**  
**И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ**  
**FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND**  
**POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD**  
**FOR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETANA E IRLANDA DEL NORTE**  
**大不列顛及北愛爾蘭聯合王國**

Peter DALTON

**ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ**  
**FOR THE UNITED STATES OF AMERICA**  
**POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE**  
**FOR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**  
**美利堅合衆國**

Emory C. SWANK

*Note by the Secretariat:*

*Unless otherwise indicated, signatures were affixed on 22 April 1968, the date on which the Agreement was opened for signature. For the alphabetical list of signatures affixed in Moscow, London and Washington, see p. 184 of this volume.*

*Note du Secrétariat:*

*Sauf indication contraire, la signature a été apposée le 22 avril 1968, date à laquelle l'Accord a été ouvert à la signature. On trouvera à la page 185 du présent volume la liste alphabétique des signatures apposées à Moscou, Londres et Washington.*



ЗА ЧЕХОСЛОВАЦКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
FOR THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE  
POR LA REPUBLICA SOCIALISTA CHECOSLOVACA  
捷克斯洛伐克社會主義共和國

O. PAVLOVSKY

ЗА КОРОЛЕВСТВО НОРВЕГИЮ  
FOR THE KINGDOM OF NORWAY  
POUR LE ROYAUME DE NORVEGE  
POR EL REINO DE NORUEGA  
挪威王國

Ivar LUNDE

Sous réserve de ratification<sup>1</sup>

ЗА СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ РУМЫНИЮ  
FOR THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA  
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE  
POR LA REPUBLICA SOCIALISTA DE RUMANIA  
羅馬尼亞社會主義共和國

T. MARINESCU

ЗА КОРОЛЕВСТВО ЛАОС  
FOR THE KINGDOM OF LAOS  
POUR LE ROYAUME DU LAOS  
POR EL REINO DE LAOS  
寮王國

P. BOUASY

<sup>1</sup> Subject to ratification.

**ЗА ГЕРМАНСКУЮ ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ**  
FOR THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE  
FOR LA REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA  
德意志民主共和國

Horst BITTNER

**ЗА КОРОЛЕВСТВО НЕПАЛ**  
FOR THE KINGDOM OF NEPAL  
POUR LE ROYAUME DU NEPAL  
FOR EL REINO DE NEPAL  
尼泊爾王國

Bal CHANDRA SHARMA

**ЗА ВЕНГЕРСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ**  
FOR THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE  
FOR LA REPUBLICA POPULAR HUNGARA  
匈牙利人民共和國

József SZIPKA

**ЗА НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИЮ**  
FOR THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA  
POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE  
FOR LA REPUBLICA POPULAR DE BULGARIA  
保加利亞人民共和國

Стоян ГЮРОВ

**ЗА СЬЕППА-ЛЕОНЕ**  
FOR SIERRA LEONE  
POUR LE SIERRA LEONE  
POR SIERRA LEONA

塞拉勒窩內

H.E. TUCKER

**ЗА МОНГОЛЬСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ**  
FOR THE MONGOLIAN PEOPLE'S REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE MONGOLE  
FOR LA REPUBLICA POPULAR MONGOLA

蒙古人民共和國

НЯМЫН ЛУВСАНЧҮҮЛТЭМ

**ЗА ПОЛЬСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ**  
FOR THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE  
FOR LA REPUBLICA POPULAR POLACA

波蘭人民共和國

Jan PTASINSKI

**ЗА ФИЛЯНДСКУЮ РЕСПУБЛИКУ**  
FOR THE REPUBLIC OF FINLAND  
POUR LA REPUBLIQUE DE FINLANDE  
FOR LA REPUBLICA DE FINLANDIA

芬蘭共和國

Aarno KARHILO

ЗА ИТАЛЈАНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
FOR THE ITALIAN REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE ITALIENNE  
FOR LA REPUBBLICA ITALIANA  
意大利共和國

Federico SENCI

ЗА РЕСПУБЛИКУ ИСЛАНДИЮ  
FOR THE REPUBLIC OF ICELAND  
POUR LA REPUBLIQUE D'ISLANDE  
FOR LA REPUBBLICA DE ISLANDIA  
冰島共和國

Oddur GUDJÓNSSON

ЗА СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ЮГОСЛАВИЮ  
FOR THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA  
POUR LA REPUBLIQUE FEDERATIVE SOCIALISTE DE YOUGOSLAVIE  
FOR LA REPUBBLICA FEDERATIVA SOCIALISTA DE YUGOSLAVIA  
南斯拉夫社會主義聯邦共和國

M. STOJILJKOVIĆ

ЗА АВСТРИЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
FOR THE REPUBLIC OF AUSTRIA  
POUR LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE  
FOR LA REPUBBLICA DE AUSTRIA  
奧地利共和國

Erich BINDER

ЗА АВСТРАЛИЙСКИМ СОЮЗ  
FOR THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA  
POUR LE COMMONWEALTH D'AUSTRALIE  
POR EL COMMONWEALTH DE AUSTRALIA

澳大利亞聯邦

R. ROWLAND

ЗА РЕСПУБЛИКУ ГАНА  
FOR THE REPUBLIC OF GHANA  
POUR LA REPUBLIQUE DU GHANA  
POR LA REPUBLICA DE GHANA

加納共和國

E. Y. AGORSOR

ЗА СОМАЛИЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
FOR THE SOMALI REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE DE SOMALIE  
POR LA REPUBLICA DE SOMALIA

索馬利共和國

O. A. HASSAN

ЗА ИРАН  
FOR IRAN  
POUR L'IRAN  
POR EL IRAN

伊朗

AHMAD MIRFENDERESKI

**ЗА КОРОЛЕВСТВО ДАНИЮ**  
FOR THE KINGDOM OF DENMARK  
POUR LE ROYAUME DU DANEMARK  
POR EL REINO DE DINAMARCA

丹麥王國

W.T. ANDERSEN

**ЗА КОРОЛЕВСТВО ШВЕДИЮ**  
FOR THE KINGDOM OF SWEDEN  
POUR LE ROYAUME DE SUEDE  
POR EL REINO DE SUECIA

瑞典王國

**ЗА ШВЕЙЦАРСКЮ КОНФЕДЕРАЦИЮ**  
FOR THE SWISS CONFEDERATION  
POUR LA CONFEDERATION SUISSE  
POR LA CONFEDERACION SUIZA

瑞士聯邦

O. EXCHAQUET

**ЗА ТУНИССКУЮ РЕСПУБЛИКУ**  
FOR THE REPUBLIC OF TUNISIA  
POUR LA REPUBLIQUE TUNISIENNE  
POR LA REPUBLICA DE TUNEZ

突尼斯共和國

NEJIB BOUZIRI

24 апреля 1968 г.

**ЗА НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ**  
FOR NEW ZEALAND  
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE  
FOR NUEVA ZELANDIA

新西蘭

Peter DALTON  
24 апреля 1968 г.

**ЗА КАНАДУ**  
FOR CANADA  
POUR LE CANADA  
FOR EL CANADA

加拿大

A. D. FORD  
25 апреля 1968 г.

**ЗА ЛИВАНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ**  
FOR THE LEBANESE REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE LIBANAISE  
FOR LA REPUBLICA LIBANESA

黎巴嫩共和國

Naim AMOUNI  
30 апреля 1968 г.

**ЗА БЕЛОРУССКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ**  
FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE  
FOR LA REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE BIELORUSSIA

白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國

A. M. ШЕЛБДОВ  
14 мая 1968 г.

ЗА РЕПУБЛИКУ ЧИЛИ  
FOR THE REPUBLIC OF CHILE  
POUR LA REPUBLIQUE DU CHILI  
POR LA REPUBLICA DE CHILE

智利共和國

Oscar PINOCHET

16 мая 1968 г.

ЗА АРГЕНТИНСКУЮ РЕПУБЛИКУ  
FOR THE ARGENTINE REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE ARGENTINE  
POR LA REPUBLICA ARGENTINA

阿根廷共和國

Jorge CASAL

28 мая 1968 г.

ЗА КОРОЛЕВСТВО МАРОККО  
FOR THE KINGDOM OF MOROCCO  
POUR LE ROYAUME DU MAROC  
POR EL REINO DE MARRUECOS

摩洛哥王國

Abdelhadi SWINI

7 июня 1968 г.

ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕПУБЛИКУ НИГЕРИЯ  
FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA  
POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE DU NIGERIA  
POR LA REPUBLICA FEDERAL DE NIGERIA

奈及利亞聯邦共和國

G. T. KURUBO

14 июня 1968 г.



ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ КАМЕРУН  
FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON  
POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE DU CAMEROUN  
FOR LA REPUBLICA FEDERAL DEL CAMERUN

喀麥隆聯邦共和國

A. Raymond N'THERE

14 июня 1968 г.

ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE  
FOR LA REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE UCRANIA

烏克蘭蘇維埃社會主義共和國

Д. З. БЕЛОКОЛОС

28 июня 1968 г.

ЗА ОБЪЕДИНЕННУЮ АРАБСКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE ARABE UNIE  
FOR LA REPUBLICA ARABE UNIDA

阿拉伯聯合共和國

M. M. GHALEB

4 июля 1968 г.

ЗА МАЛАЙЗИЮ  
FOR MALAYSIA  
POUR LA MALAISIE  
FOR MALASIA

馬來西亞

Ahmad Zainal ABIDIN

4 июля 1968 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КИПР  
FOR THE REPUBLIC OF CYPRUS  
POUR LA REPUBLIQUE DE CHYPRE  
FOR LA REPUBBLICA DE CHIPRE

塞浦路斯共和國

Phedon PHEDONOS

9 ИЮЛЯ 1968 г.

ЗА МЕКСИКАНСКИЕ СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ  
FOR THE UNITED MEXICAN STATES  
POUR LES ETATS-UNIS DU MEXIQUE  
FOR LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

墨西哥合眾國

Carlos ZAPATA VELA

15 ИЮЛЯ 1968 г.

ЗА ЯМАЙКУ  
FOR JAMAICA  
POUR LA JAMAÏQUE  
FOR JAMAICA

牙買加

G. W. HARRISON

23 ИЮЛЯ 1968 г.

ЗА ЙЕМЕНСКУЮ АРАБСКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
FOR THE YEMEN ARAB REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE ARABE DU YEMEN  
FOR LA REPUBBLICA ARABE DEL YEMEN

也門阿拉伯共和國

AL-AMRI

23 ИЮЛЯ 1968 г.

**ЗА КОРОЛЕВСТВО БЕЛГИЮ**  
FOR THE KINGDOM OF BELGIUM  
POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE  
POR EL REINO DE BELGICA

比利時王國

J. R. GERARD

14 августа 1968 г.

**ЗА БЕЛЖКОЕ ГЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ**  
FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG  
POUR LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG  
POR EL GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO

盧森堡大公國

Pierre WURTH

14 августа 1968 г.

**ЗА КОРОЛЕВСТВО НИДЕРЛАНДОВ**  
FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS  
POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS  
POR EL REINO DE LOS PAISES BAJOS

荷蘭王國

J. B. BLOCKLAND

14 августа 1968 г.

**ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ГЕРМАНИИ**  
FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE  
POR LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

德意志聯邦共和國

H. ALLARDT

20 августа 1968 г.

ЗА БИРМАНСКИЙ СОЮЗ  
FOR THE UNION OF BURMA  
POUR L'UNION BIRMANE  
FOR LA UNION BIRMANA  
緬甸聯邦

U Po KUN  
21 августа 1968 г.

ЗА СИРИЙСКУЮ АРАБСКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
FOR THE SYRIAN ARAB REPUBLIC  
POUR LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE  
FOR LA REPUBLICA ARABE SIRIA  
叙利亚阿拉伯共和国

Salah Ad-Din TARAZI  
3 октября 1968 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ САН-МАРИНО  
FOR THE REPUBLIC OF SAN MARINO  
POUR LA REPUBLIQUE DE SAINT-MARIN  
FOR LA REPUBLICA DE SAN MARINO  
聖馬利諾共和國

Mario PINCI  
21 ноября 1968 г.

ЗА ТУРЕЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
FOR THE REPUBLIC OF TURKEY  
POUR LA REPUBLIQUE TURQUE  
FOR LA REPUBLICA DE TURQUIA  
土耳其共和國

Muhittin BILIR  
29 ноября 1968 г.

*Signature pages of the Agreement deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*

*Pages de signatures de l'Accord déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord*

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:  
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:  
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:  
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:  
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:

Michael STEWART

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:  
За Союз Советских Социалистических Республик:  
POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:  
POR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:  
蘇維埃社會主義共和國聯邦:

М. СМИРНОВСКИЙ

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:  
За Соединенные Штаты Америки:  
POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:  
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:  
美利堅合衆國:

David BRUCE

FOR ARGENTINA:  
За Аргентину:  
POUR L'ARGENTINE:  
POR LA ARGENTINA:  
阿根廷:

E. McLoughlin  
May 2nd 1968

FOR AUSTRALIA:  
За Австралию:  
POUR L'AUSTRALIE:  
FOR AUSTRALIA:  
澳大利亞:

Alexander DOWNER

FOR AUSTRIA:  
За Австрию:  
POUR L'AUTRICHE:  
FOR AUSTRIA:  
奧地利:

HEIBLE

FOR BELGIUM:  
За Бельгию:  
POUR LA BELGIQUE:  
FOR BÉLGICA:  
比利時:

J. VAN DEN BOSCH

14 August, 1968

FOR BULGARIA:  
За България:  
POUR LA BULGARIE:  
FOR BULGARIA:  
保加利亞:

д-р. П. ВУТОВ

FOR BURMA:  
За Бирму:  
POUR LA BIRMANIE:  
FOR BIRMANIA:  
緬甸:

BA SAW  
21st August 1968

FOR CAMEROON:  
За Камерун:  
POUR LE CAMEROUN:  
FOR EL CAMERÚN:  
喀麥隆:

L. Z. NKWETA

FOR CANADA:  
За Канаду:  
POUR LE CANADA:  
FOR EL CANADÁ:  
加拿大:

C. S. A. RITCHIE  
April 25, 1968

FOR CHILE:  
За Чили:  
POUR LE CHILI:  
FOR CHILE:  
智利:

V. SANTA CRUZ

FOR THE CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC OF):  
За Демократическую Республику Конго:  
POUR LE CONGO (RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU):  
POR EL CONGO (REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE):  
剛果 (民主共和國):

P. M'BALA  
25th June, 1968

FOR CYPRUS:  
За Кипр:  
POUR CHYPRE:  
POR CHIPRE:  
賽普勒斯:

C. A. ASHIOTIS  
7.5.68

FOR CZECHOSLOVAKIA:  
За Чехословакию:  
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:  
POR CHECOSLOVAQUIA:  
捷克斯拉夫:

DR. Miloslav RŮŽEK

FOR DENMARK:  
За Данию:  
POUR LE DANEMARK:  
POR DINAMARCA:  
丹麥:

Erling KRISTIANSEN



FOR FINLAND:  
За Финляндию:  
POUR LA FINLANDE:  
POR FINLANDIA:  
芬蘭:

Leo TUOMINEN

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:  
За Федеративную Республику Германии:  
POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:  
POR LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:  
德意志聯邦共和國:

BLANKENHORN

20.8.1968

FOR GHANA:  
За Гану:  
POUR LE GHANA:  
POR GHANA:  
迦納:

S. K. ANTHONY

6th May, 1968

FOR GUYANA:  
За Гвиану:  
POUR LA GUYANE:  
POR GUYANA:  
蓋亞那:

LIONEL A. LUCKHOO

4th October 1968

FOR HUNGARY:  
За Венгрию:  
POUR LA HONGRIE:  
POR HUNGRÍA:  
匈牙利:

Incze JENŐ

FOR ICELAND:  
За Исландию:  
POUR L'ISLANDE:  
POR ISLANDIA:  
冰島:

Gudm I. GUDMUNDSSON

FOR IRAN:  
За Иран:  
POUR L'IRAN:  
POR EL IRÁN:  
伊朗:

A. ARAM

FOR IRELAND:  
За Ирландию:  
POUR L'IRLANDE:  
POR IRLANDA:  
愛爾蘭:

J. G. MOLLOY

FOR ISRAEL:  
За Израиль:  
POUR ISRAËL:  
FOR ISRAEL:  
以色列:

A. REMEZ  
26.4.1968

FOR ITALY:  
За Италию:  
POUR L'ITALIE:  
FOR ITALIA:  
義大利:

Gastone GUIDOTTI

FOR JAMAICA:  
За Ямайку:  
POUR LA JAMAÏQUE:  
FOR JAMAICA:  
牙買加:

Laurence LINDO  
23rd July, 1968

FOR JORDAN:  
За Иорданию:  
POUR LA JORDANIE:  
FOR JORDANIA:  
約旦:

M. JUMA  
24/7/1968

FOR LAOS:  
За Лаос:  
POUR LE LAOS:  
POR LAOS:  
寮國:

Prince KHAMMAO

FOR LEBANON:  
За Ливан:  
POUR LE LIBAN:  
POR EL LÍBANO:  
黎巴嫩:

N. DIMCHKIÉ  
30th April 1968

FOR LUXEMBOURG:  
За Люксембург:  
POUR LE LUXEMBOURG:  
POR LUXEMBURGO:  
盧森堡:

A. J. CLASEN  
14 August 1968

FOR MALAYSIA:  
За Малайскую Федерацию:  
POUR LA MALAISIE:  
POR MALASIA:  
馬來西亞:

Abdul JAMIL  
29th July, 1968

FOR MALTA:  
За Мальту:  
POUR MALTE:  
POR MALTA:  
馬耳他:

John AXISA  
29th May 1968

FOR MEXICO:  
За Мексику:  
POUR LE MEXIQUE:  
POR MÉXICO:  
墨西哥:

Eduardo SUÁREZ  
July 15 1968

FOR MONACO:  
За Монако:  
POUR MONACO:  
POR MÓNACO:  
摩納哥:

I. S. IVANOVIĆ  
13th June 1968

FOR MOROCCO:  
За Марокко:  
POUR LE MAROC:  
POR MARRUECOS:  
摩洛哥:

Princess Lalla AICHA  
14.6.1968

FOR NEPAL:  
За Непал:  
POUR LE NÉPAL:  
FOR NEPAL:  
尼泊爾:

Iswary RAJ MISRA

FOR THE NETHERLANDS:  
За Нидерланды:  
POUR LES PAYS-BAS:  
FOR LOS PAÍSES BAJOS:  
荷蘭:

J. H. VAN ROIJEN  
14th August 1968

FOR NEW ZEALAND:  
За Новую Зеландию:  
POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:  
FOR NUEVA ZELANDIA:  
紐西蘭:

R. H. WADE  
24 April 1968

FOR NICARAGUA:  
За Никарагуа:  
POUR LE NICARAGUA:  
FOR NICARAGUA:  
尼加拉瓜:

Marcel J. ULVERT  
13th of June 1968

FOR NIGERIA:  
За Нигерию:  
POUR LA NIGÉRIA:  
FOR NIGERIA:  
奈及利亞:

Babafemi OGUNDIPE  
26th July, 1968

FOR NORWAY:  
За Норвегию:  
POUR LA NORVÈGE:  
FOR NORUEGA:  
挪威:

Arne SKAUG

FOR POLAND:  
За Польшу:  
POUR LA POLOGNE:  
FOR POLONIA:  
波蘭:

J. MORAWSKI

FOR RUMANIA:  
За Румынию:  
POUR LA ROUMANIE:  
FOR RUMANIA:  
羅馬尼亞:

Vasile PUNGAN

FOR SENEGAL:

За Сенегал:

POUR LE SÉNÉGAL:

FOR EL SENEGAL:

塞內加爾:

S. LOUM

le 26 juin 1968

FOR SIERRA LEONE:

За Сьерра-Леоне:

POUR LE SIERRA LEONE:

FOR SIERRA LEONA:

獅子山:

Donald E. GEORGE

28th of May 1968

FOR SWITZERLAND:

За Швейцарию:

POUR LA SUISSE:

FOR SUIZA:

瑞士:

D. GRANDJEAN

FOR TUNISIA:

За Тунис:

POUR LA TUNISIE:

FOR TÚNEZ:

突尼西亞:

M. ESSAAFI



FOR TURKEY:

За Турцию:

POUR LA TURQUIE:

FOR TURQUÍA:

土耳其:

Ü Halük BAYÜLKEN

29 November 1968

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:

За Объединенную Арабскую Республику:

POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:

FOR LA REPÚBLICA ARABE UNIDA:

阿拉伯聯合共和國:

A. HASSAN

10th May 1968

FOR THE REPUBLIC OF VIET-NAM:

За Республику Вьетнам:

POUR LA RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM:

FOR LA REPÚBLICA DE VIET-NAM:

越南共和國:

LE NGOC CHAN

22.5.68

FOR YUGOSLAVIA:

За Югославию:

POUR LA YOUGOSLAVIE:

FOR YUGOSLAVIA:

南斯拉夫:

Ivo SARAJČIĆ

*Signature pages of the Agreement  
deposited with the Government of  
the United States of America*

*Pages de signatures de l'Accord déposé  
auprès du Gouvernement des États-  
Unis d'Amérique*

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:  
ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:  
POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:  
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

美利堅合眾國：

Dean RUSK

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:  
ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ:  
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:  
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

大不列顛及北愛爾蘭聯合王國：

Patrick DEAN

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:  
ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК:  
POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:  
POR LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS:

蘇維埃社會主義共和國聯盟：

A. DOBRYNIN

FOR THE SOMALI REPUBLIC:  
ЗА РЕСПУБЛИКУ СОМАЛИИ:  
POUR LA REPUBLIQUE DE SOMALIE:  
POR LA REPUBLICA SOMALI:

索馬利共和國：

Y. AZHARI

FOR THE REPUBLIC OF CHINA:  
ЗА ПЕСИВБЛЖКУ КИТАЯ:  
POUR LA REPUBLIQUE DE CHINE:  
POR LA REPUBLICA DE CHINA:

中華民國：

CHOW SHU-KAI

FOR CHILE:  
ЗА ЧИЛИ:  
POUR LE CHILI:  
POR CHILE:

智利：

J. BURR

FOR AUSTRALIA:  
ЗА АВСТРАЛИЮ:  
POUR L'AUSTRALIE:  
POR AUSTRALIA:

澳大利亞：

Keith WALLER

FOR AUSTRIA:  
ЗА АВСТРИЮ:  
POUR L'AUTRICHE:  
POR AUSTRIA:

奧地利：

LEMBERGER

FOR LAOS:  
ЗА ЛАОС:  
POUR LE LAOS:  
POR LAOS:

寮國：

Khamking SOUVANLASY

FOR GHANA:  
ЗА ГАНУ:  
POUR LE GHANA:  
FOR GHANA:  
迦納:

Ebenezer Moses DEBRAH

FOR URUGUAY:  
ЗА УРУГВАЙ:  
POUR L'URUGUAY:  
FOR EL URUGUAY:  
烏拉圭:

Juan Felipe YRIART

FOR RWANDA:  
ЗА РВАНДУ:  
POUR LE RWANDA:  
FOR RWANDA:  
盧安達:

C. KABANDA

FOR IRAN:  
ЗА ИРАН:  
POUR L'IRAN:  
FOR EL IRAN:  
伊朗:

Hushang ANSARY

FOR ECUADOR:  
ЗА ЭКВАДОР:  
POUR L'EQUATEUR:  
FOR EL ECUADOR:  
厄瓜多:

C. MANTILLA-O

FOR THE MALDIVE ISLANDS:  
ЗА МАЛЬДИВСКИЕ ОСТРОВА:  
POUR LES ILES MALDIVES:  
POR LAS ISLAS MALDIVAS:

馬爾代夫羣島：

A. SATTAR

FOR HUNGARY:  
ЗА ВЕНГРИЮ:  
POUR LA HONGRIE:  
POR HUNGRIA:

匈牙利：

Sándor JOZAN

FOR SWITZERLAND:  
ЗА ШВЕЙЦАРИЮ:  
POUR LA SUISSE:  
POR SUIZA:

瑞士：

F. SCHNYDER

FOR FINLAND:  
ЗА ФИНЛЯНДИЮ:  
POUR LA FINLANDE:  
POR FINLANDIA:

芬蘭：

Olavi MUNKKI

FOR ISRAEL:  
ЗА ИЗРАИЛЬ:  
POUR ISRAEL:  
POR ISRAEL:

以色列：

Ephraim EVRON

FOR NEPAL:  
ЗА НЕПАЛ:  
POUR LE NEPAL:  
POR NEPAL:

尼泊爾:

Padma BAHADUR KHATRI

FOR ROMANIA:  
ЗА РУМЪНИЮ:  
POUR LA ROUMANIE:  
POR RUMANIA:

羅馬尼亞:

C. BOGDAN

FOR NORWAY:  
ЗА НОРВЕГИЮ:  
POUR LA NORVEGE:  
POR NORUEGA:

挪威:

Arne GUNNENG

FOR EL SALVADOR:  
ЗА САЛВАДОР:  
POUR EL SALVADOR:  
POR EL SALVADOR:

薩爾瓦多:

Adalberto RIVERA

FOR VENEZUELA:  
ЗА ВЕНЕСУЭЛУ:  
POUR LE VENEZUELA:  
POR VENEZUELA:

委內瑞拉:

E. TEJERA-P.

FOR DENMARK:  
ЗА ДАНИЮ:  
POUR LE DANEMARK:  
POR DINAMARCA:

丹麥:

Torben RØNNE

FOR PORTUGAL:  
ЗА ПОРТУГАЛИЮ:  
POUR LE PORTUGAL:  
POR PORTUGAL:

葡萄牙:

Vasco VIEIRA GARIN

FOR CZECHOSLOVAKIA:  
ЗА ЧЕХОСЛОВАКИЮ:  
POUR LA TCHECOSLOVAQUIE:  
POR CHECOSLOVAQUIA:

捷克斯拉夫:

Dr. Karel DUDA

FOR IRELAND:  
ЗА ИРЛАНДИЮ:  
POUR L'IRLANDE:  
POR IRLANDA:

愛爾蘭:

William P. FAY

FOR ITALY:  
ЗА ИТАЛИЮ:  
POUR L'ITALIE:  
POR ITALIA:

義大利:

Giulio TERRUZZI

FOR BULGARIA:  
ЗА БОЛГАРИЮ:  
POUR LA BULGARIE:  
FOR BULGARIA:  
保加利亞:

Dr. L. GUERASSIMOV

FOR COLOMBIA:  
ЗА КОЛУМБИЮ:  
POUR LA COMOMBIE:  
FOR COLOMBIA:  
哥倫比亞:

H. ECHAVARRIA

April 23/68

FOR YUGOSLAVIA:  
ЗА ЮГОСЛАВИЮ:  
POUR LA YOUGOSLAVIE:  
FOR YUGOSLAVIA:  
南斯拉夫:

B. CRNOBRNJA

FOR THE CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC OF):  
ЗА ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ РЕПУБЛИКУ КОНГО:  
POUR LE CONGO (REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU):  
FOR EL CONGO (REPUBLICA DEMOCRATICA DE):  
剛果(民主共和國):

ADOU LA

FOR POLAND:  
ЗА ПОЛЬШУ:  
POUR LA POLOGNE:  
FOR POLONIA:  
波蘭:

Jerzy MICHALOWSKI



FOR THE NIGER:  
ЗА НИГЕР:  
POUR LE NIGER:  
POR EL NIGER:

奈及爾:

A. MAYAKI

FOR ARGENTINA:  
ЗА АРГЕНТИНУ:  
POUR L'ARGENTINE:  
POR LA ARGENTINA:

阿根廷

Alvaro C. ALSOGARAY

FOR BOLIVIA:  
ЗА БОЛИВИЮ:  
POUR LA BOLIVIE:  
POR BOLIVIA:

玻利維亞:

J. SANJINES-GOYTIA

FOR NICARAGUA:  
ЗА НИКАРАГУА:  
POUR LE NICARAGUA:  
POR NICARAGUA:

尼加拉瓜:

Guillermo SEVILLA-SACASA

FOR LEBANON:  
ЗА ЛИБАН:  
POUR LE LIBAN:  
POR EL LIBANO:

黎巴嫩:

Soleiman FARAH

FOR TUNISIA:  
ЗА ТУНИС:  
POUR LA TUNISIE:  
FOR TUNEZ:

突尼西亞:

Rachid DRISS

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:  
ЗА ДОМИНИКАНСКУЮ РЕПУБЛИКУ:  
POUR LA REPUBLIQUE DOMINICAINE:  
FOR LA REPUBLICA DOMINICANA:

多明尼加共和國:

Hector GARCIA-GODOY

FOR MOROCCO:  
ЗА МАРОККО:  
POUR LE MAROC:  
FOR MARRUECOS:

摩洛哥:

Ahmed OSMAN

FOR ICELAND:  
ЗА ИСЛАНДИЮ:  
POUR L'ISLANDE:  
FOR ISLANDIA:

冰島:

Pétur THORSTEINSSON

FOR HAITI:  
ЗА ГАЙТИ:  
POUR HAITI:  
FOR HAITI:

海地:

Arthur BONHOMME

FOR NEW ZEALAND:  
ЗА НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ:  
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE:  
POR NUEVA ZELANDIA:

紐西蘭:

Frank CORNER  
24 April 1968

FOR COSTA RICA:  
ЗА КОСТА-РИКУ:  
POUR LE COSTA RICA:  
POR COSTA RICA:

哥斯大黎加:

F. ORTUÑO  
24 de abril de 1968

FOR THE PHILIPPINES:  
ЗА ФИЛИППИНЫ:  
POUR LES PHILIPPINES:  
POR FILIPINAS:

菲律賓:

Salvador P. LOPEZ  
24 April 1968

FOR CANADA:  
ЗА КАНАДУ:  
POUR LE CANADA:  
POR EL CANADA:

加拿大:

A. E. RITCHIE  
25 April 1968

FOR NIGERIA:  
ЗА НИГЕРИЮ:  
POUR LA NIGERIA:  
POR NIGERIA:

奈及利亞:

J. T. F. IYALLA  
3-V-1968

FOR CYPRUS:  
ЗА КИПР:  
POUR CHYPRE:  
POR CHIPRE:

賽普勒斯:

Zenon ROSSIDES  
9th May 1968

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:  
ЗА КОРЕЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:  
POUR LA REPUBLIQUE DE COREE:  
POR LA REPUBLICA DE COREA:

大韓民國:

DONG Jo KIM  
9th May, 1968

FOR GREECE:  
ЗА ГРЕЦИЮ:  
POUR LA GRECE:  
POR GRECIA:

希臘:

Ch. Xanthopoulos PALAMAS  
11 of June 1968

FOR MALAYSIA:  
ЗА МАЛАЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ:  
POUR LA MALAISIE:  
POR MALASIA:

馬來西亞:

TAN SRI ONG YOKE LIN  
18 June, 1968

FOR THE MALAGASY REPUBLIC:  
ЗА МАЛЬГАСИЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:  
POUR LA REPUBLIQUE MALGACHE:  
POR LA REPUBLICA MALGACHE:

馬拉加西共和國:

R. G. RALISON  
25 Juin 1968

FOR MEXICO:  
ЗА МЕКЦИКУ:  
POUR LE MEXIQUE:  
POR MEXICO:

墨西哥。

Hugo B. MARGÁIN

15 July 1968

FOR LESOTHO:  
ЗА ЛЕСОТО:  
POUR LE LESOTHO:  
POR LESOTHO:

賴索托。

A. S. MOHALE

18th July, 1968

FOR JAMAICA:  
ЗА ЯМАЙКУ:  
POUR LA JAMAÏQUE:  
POR JAMAICA:

牙買加

E. R. RICHARDSON

23 July 1968

FOR SOUTH AFRICA:  
ЗА ЮЖНУЮ АФРИКУ:  
POUR L'AFRIQUE DU SUD:  
POR SUDAFRICA:

南非：

H. L. T. TASWELL

6 August 1968

FOR BELGIUM:  
ЗА БЕЛЬГИЮ:  
POUR LA BELGIQUE:  
POR BELGICA:

比利時：

Baron SCHEYVEN

le 14 août 1968

FOR LUXEMBOURG:  
 ЗА ЛЮКСЕМБУРГ:  
 POUR LE LUXEMBOURG:  
 POR LUXEMBURGO:

盧森堡:

M. STEINMETZ  
 le 14 août 1968

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:  
 ЗА КОРОЛЕВСТВО НИДЕРЛАНДОВ:  
 POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS:  
 POR EL REINO DE LOS PAISES BAJOS:

荷蘭(王國).

C. SCHURMANN  
 14. VIII. 68

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:  
 ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ГЕРМАНИИ:  
 POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:  
 POR LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:

德意志聯邦共和國:

K. H. KNAPPSTEIN  
 20. VIII. 1968

FOR BURMA:  
 ЗА БИРМУ:  
 POUR LA BIRMANIE:  
 POR BIRMANIA:

緬甸

U HLA MAUNG  
 21. VIII. 1968

FOR THE GAMBIA:  
ЗА ГАМБИЮ:  
POUR LA GAMBIE:  
POR LA GAMBIA:  
岡比亞：

A. D. CAMARA  
20th Sept. 1968

FOR SAN MARINO:  
ЗА САН-МАРИНО:  
POUR SAINT-MARIN:  
POR SAN MARINO:  
聖馬利諾：

Franco FIORIO  
November 7th, 1968

FOR TURKEY:  
ЗА ТУРЦИЮ:  
POUR LA TURQUIE:  
POR-TURQUIA:  
土耳其：

Melih ESENBEL  
November 29, 1968